





- Bezpečnosť prebytkov**
- Prebytky sa odstraňujú Heidemannovu lopatkou alebo/aj sondou 6–8 mm. po začatí miešania.

**Skladovanie a trvácnosť**

Prášok sa skladuje na suchom mieste, ďaleko od zdrojov vlhkosti. Nádobka na prášok sa má po každom použití starostlivo uzatvoriť. Skladujte pri teplote 15-25°C/59-77°F. Nepoužívajte po dátume expirácie.

**Informácie pre zákazníka**

Ziadna osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode.

**Záruka**

3M ESPE zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M ESPE NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VRÁTANE ŽIADNEJ IMPLIKOVANEJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHODNOSTI NA KONKRETNÝ ÚČEL. Užívateľ zodpovedá za vhodný spôsob použitia výrobku. Ak sa na výrobku objaví v záručnej dobe chyba, má užívateľ právo na jej odstránenie a jedinou povinnosťou 3M ESPE bude oprava alebo výmena výrobku.

**Obmedzenie zodpovednosti**

Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M ESPE nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záručku, zmluvu, nedostatok alebo presne vymezenú zodpovednosť.

Informácie z 9. september 2008

## ☞ SLOVENŠČINA

**Opis proizvoda**

Ketac<sup>®</sup> Cem Easymix, proizveden pri 3M ESPE, je cement za cementiranje, ki se ga ročno meša.

☞ V času uporabe proizvoda navodil za uporabo ne zavrzite.

**Indikacije**

- Cementiranje inlay-ev, onlay-ev in cementiranje kovinskih, kovinsko-keramičnih ali kompozitno fasestričnih mostov
- Cementiranje inlay-ev, onlay-ev in kompozitnih ali keramičnih mostov, ki so primerni za konvencionalno cementiranje
- Cementiranje zatčitev, ki so primerni za konvencionalno cementiranje
- Cement za lepljenje v ortodontiji
- Dodatno podlaganje

**Previdnostni ukrepi**

3M ESPE MSDS liste lahko dobite na www.mmm.com ali pri lokalnemu distributerju.

**Priprava**

- Za doseg optimalne adhezije je potrebno vse površine (sklenino, dentin in kovinske površine) temeljito očistiti.
- Kaviteto posušite s pusterjem, tako da le 2-3 krat spihate z zrakom brez primesi vode ali olj ali pa jo enostavno posušite z vatno kroglico. Ne presušite!
- **Kaviteta naj bo toliko suha, da bo površina videti matirana.** Prekomerno sušenje s stisnjenim zrakom lahko negativno vpliva na adhezijo in se lahko kaže kot postoperativna občutljivost zoba po končanem cementiranju.
- S stisnjenim zrakom pa dobro posušite vse kovinske površine.
- Izogibajte se kasnejši kontaminaciji površin s slino.

**Zaščita pulpe**

Glasionomerna cementa ne nanašajte direktno na dentin – na primer: inlay – v bližini zobne pulpe ali na eksponirano zobno pulpo. Pred odstrkovanjem je potrebno področja v neposredni bližini pulpe zaščititi s troml cementom na osnovi kalcijevega hidroksida.

**Doziranje**

- Stekleničko s prahom pred uporabo pretresite.
- Odvijte vijak in ga nadomestite s kapalko za doziranje.
- Za cementiranje je priporočljivo težnostno razmerje prah : tekočina 3,8 (kar odgovarja 1 zravnani žlici prahu) : 1 (2 kapljici tekočine).
- Zlilo s prahom obrišite od plastični vstavek v steklenički. Pri tem praha ne tlačite.
- Prah in tekočino dozirate in dajte na sosednji mesti na istem mešalnem bloku ali stekleni ploščici.
  - Pri doziranju držite stekleničko navpično.
  - Če so na kapalnku stekleničke kristalizirani delci tekočine, jih je potrebno odstraniti.
- Za dodatna podlaganja je potrebno material zmešati z nekoliko več prahu.
- Takoj po uporabi natočeno zaprite stekleničko.

☞ Če ste zmešali predelek cement (zaradi premalo prahu) se lahko pojavijo simptomi pulpitisa.

**Mešanje**

- Ketac Cem Easymix mešajte ter delajte z njim pri sobni temperaturi 20–25°C.
- Za mešanje uporabite kovinsko ali plastično mešalno lopatko.
- Tekočino dodajte pri mešanju v eni porciji.
  - Naklema je potrebno tekočini dodati toliko prahu, da dobite maso židke (lepilne) konsistence.
  - Količina cementa potrebnega za cementiranje ene prevleke je le ena kapljica na konici lopatke.
- Cement je potrebno mešati toliko časa, da postane homogen.

**Uporaba**

- Med nanašanjem ne smete dovoliti, da slina ali voda zalijeta delovno področje.
- V notranjost prevleke in na km nanesite tanko plast cementa.
- Nato nadaljujte z delom.
  - Izogibajte se preprolnitvi prevleke. Pri pritiskanju prevleke na km pacient lahko pri sosednjih zobeh s prevlekami občuti nelagodje.

**Časi**

Naslednji časi veljajo pri sobni temperaturi 23°Cin 50% relativni vlažnosti zraka:

mešanje:	min:sek
mešanje:	0:30
Nanašnje vključno z mešanjem:	3:10
Strjevanje od začetka mešanja:	7:00

Pri višjih temperatura se delovni čas skrajša, pri nižjih pa podaljša (na primer: pri mešanju na ohlajeni stekleni ploščici). Večja količina prahu bo ravno tako skrajšala delovni čas. Spremembe delovnega časa negativno vplivajo na adhezijo materiala na sklenino in dentin.

**Odstranjevanje viškov**

- Viške odstranite s Heidemannovo lopatko in/ali sondo po 7 minutah od začetka mešanja.

**Shranjevanje in rok trajanja**

Prah hranite v suhem prostoru, stran od vlage. Stekleničko s prahom previdno in dobro zaprite. Proizvod shranjujte pri temperaturah 15-25°C/59-77°F. Po preteku roka trajanja produkta ne uporabljajte.

**Informacije za kupca**

Nobena oseba nima pooblastila za posedovanje kakršnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

**Garancija**

3M ESPE jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M ESPE NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M ESPE, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

**Omejitev jamstva**

Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M ESPE ne bo odgovorna za kakršno koli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posledica, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali strikno odgovornostjo.

Posodobitev september 2008

## ☞ ČESKY

**Popis výrobku**

Ketac<sup>®</sup> Cem Easymix, vyrobený firmou 3M ESPE, je upevňovací cement pro manuální míchání.

☞ Návod k použití týkající se tohoto produktu je nutno uchovat po celou dobu použití.

**Indikace**

- Cementování inlejí, onlejí, korunek a mistiků vyrobených z kovu nebo metalokeramických produktů nebo s kompozitním fasetovacím materiálem.
- Cementování inlejí, onlejí, korunek a mistiků vyrobených z kompozita nebo keramiky za předpokladu, že jsou pro konvenční cementování vhodné.
- Cementování čepů a šroubů za předpokladu, že jsou vhodné pro konvenční cementování.
- Trmelci cement na použití v ortodontických aparátů.
- Podkládání.

**Bezpečnostní opatření**
Bezpečnostní listy 3M ESPE získáte na www.mmm.com nebo u své místní pobočky.

**Preparace**

- Aby se zabezpečila optimální přilnavost, vyčistěte pečlivě sklovinu, dentin a kovové povrchy.
- Vyšusťte kavitu vyfoukáním ve 2-3 krátkých intervalech suchým vzduchem bez oleje nebo vysušte bodově vátovým tampóny. Nepřesušete!
- **Kavita by měla být tak suchá, aby měl povrch matně lesklý vzhled.** Přilísně vysušování stlačeným vzduchem může negativně ovlivnit přilnavost nebo vyústit v pooperační podráždění po uzavzení náhrady.
- Kovové povrchy je nutno dobře osuší stlačeným vzduchem.
- Zabraňte znečištění slinami.

**Ochrana dřeně**

Sklonometri cement nesmí být aplikován přímo na dentin – např. na inleje –, který se nachází v blízkosti pulpy nebo se pulpy dotýká. Než zhotovíte otisk, přikryjte místa v blízkosti bodové kalciumhydroxydovým preparátem.

**Dávkování**

- Protlapejte lahvičku, aby se prášek uvolnil.
- Odsávejte více a náhradeť ho dávkovacím kapátkem.
- Na cementování se doporučuje směr prášku a kapalinu v poměru 3,8 : 1, což odpovídá 1 zarovnané žlici prášku ke dvěma kapkám roztoku.
- Lžici zarovnejte u plastové části. Prášek nestačujeť.
- Dávkujte prášek a kapalinu střídavě na míscí podložku nebo skleněnou destičku.
  - Při dávkování držte lahvičku vsíve.
  - Na dávkování kapátku se nesmí usazovat zkrytalizovaná kapalina.
- Na podkládání je možno použít více prášku podle požadované konzistence.
- Po použití lahvičku řádně uzavřete.

Pokud je směr příliš řídká (z důvodu nedostatečné dávky prášku), může to způsobit zánět zubní dřeně.

**Míchání**

- Ke zpracování produktu Ketac Cem Easymix by mělo dojít při teplotě 20–25°C.
- K míchání použijte cementovací špachtli z kovu nebo plastru.
- Ke kapalné přidejte jednu dávku prášku.
  - V zásadě by mělo být přidáno tolik prášku do tekutiny, aby směs měla vazkou konzistenci.
  - Množství cementu, které je nutné na korunku, by mělo tak právě kapat ze špachtle.
- Pastu roztrejte tak dlouho, až vznikne homogenní směs.

**Aplikace**

- Během použití je nutno zabránit, aby do pracovního prostoru vnikly sliny a voda.
- Naneste slabou vrstvu cementu do vnitřku korunky a na pahýl.
- Pak nasadeť náhraďu.
  - Korunku nepřetřepíte. Aplikace hydrostatického tlaku u korunek, které jsou umístěny v blízkosti, může vést k poťžím s pulpou.

**Doby**

Při teplotě v místnosti 23°C a 50% relativní vlhkosti vzduchu platí následující doby:

	min:sek
Míchání	0:30
Aplikace včetně míchání	3:10
Tuhnutí od počátku míchání	7:00

Vyšší teploty zkracují dobu zpracování, zatímco nižší teploty tuto dobu prodlouží (např. míchání na studené skleněné destičce). Také větší množství prášku vede ke zkrácení pracovního času. Proloužení pracovního času způsobuje ztrátu přilnavosti u u sklovinu a dentinu.

**Odstranění přebytečných částí**

- Odstraníte přebytečné části špachtli a/nebo sondou po 6–8 minutách po začátku míchání.

**Uchování a použitelnost**

Uchovávejte prášek na suchém místě bez vlhkosti. Uzavřete řádně lahvičku s práškem po každém použití. Uskladňujte výrobek při teplotě 15-25°C/59-77°F. Nepouzivejte produkt po uplynutí doby použitelnosti.

**Informace pro spotřebitele**

Zádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od těch, které jsou uvedeny v tomto návodu.

**Záruka**

3M ESPE zaručuje, že tento výrobek nemá materiálové ani výrobní chyby. 3M ESPE NEPOSKYTUJE ŽÁDNE ĎALŠÍ ZÁRUKY VČETNĚ IMPLIKOVANĚ ZÁRUKY VYSTAVENĚ ZA ÚCELEM PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU ÚČELU. Uživatel je zodpovědný za určení vhodnosti výrobku pro daný úkon. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby, bude vášmi vylučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M ESPE, což bude jedinou povinností firmy 3M ESPE.

**Vymezení odpovědnosti**

Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M ESPE odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, af již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Platnost informace až 2008

## ☞ TÜRKÇE

**Ürün Tanımı**

3M ESPE tarafından üretilen Ketac<sup>®</sup> Cem Easymix, elle karıştırılabilen bir yapıştırma simandır.
☞ Kullanma talimatları, ilgili ürün kullanımda olduđu sürece el altında bulundurulmalıdır.

**Endikasyon**

- Metali ya da metal-seramikten yapılıms ya da kompozit vener malzeme ile kapli inley, onley, kron ve köprülerin simantasyonu.
- Geleceksel simantasyona uygun olan kompozit veya seramikten yapılıms inley, onley, kron ve köprülerin yapıştırılması.
- Geleceksel simantasyona uygun pirlerin ve vidaların yapıştırılması.
- Ortodontik strip uygulamaları için yapıştırma simanı.
- Kaideler.

**Güvenlik Önemleri**

3M ESPE Materyal Güvenlik Bilgi Formları'nı, www.mmm.com adresinden veya yerel şubemizden temin edebilirsiniz.

**Hazırlama**

- Optimal adezyon sağlamak için mineyi, dentini ve metal yüzeyleri dikkatlice temizleyiniz.
- Kaviteyi 2-3 defa, kısa aralıklarla ve ye yağ içermeyen hava püskürterek ya da pamuk peletlerle kurutunuz. Aşırı kurutmayınız!
- **Kavite sadece yan parlak görünümlde olacak şekilde kurulutulmalıdır.** Aşırı kurutma adezyonu olumsuz etkileyebileceđi gibi, restorasyonun yerleştirilmeden sonra post-operatif hassasiyete yol açabilir.
- Metal yüzeyler basıncı hava ile iyice kurulmalıdır.
- Tükürük ile kontaminasyondan kaçınınız.

**Pulpanın Korunması**

Cam iyonomer siman, pulpanın açik olduđu ya da yakın olduđu durumlarda doğrudan dentine uygulamamaladır, örneđin; inleylerde. Ođı almadan önce pulpaya yakın bölgeyi, sert donan bir kalsiyum hidroksit preparati ile kaplayınız.

**Dozaj**

- Tozu daha kolay alabilmek için şışeyi çalkalayınız.
- Kapagi çıkarp yerine damalıđı yerleştiriniz.
- Simantasyon için önerilen toz – likit oranı 3.8 :1 w/w (ađırıklıca)dır. Bu oranı bir kaşık dolusu toza, iki damla likit öđüşüne denktr.
- Kağıdı plastik koryucudan ayırınız. Tozu sıkıştırmayınız.
- Tozu ve likidi bir karıştıma kađıđı ya da cam tabla üzerinde yan yana yerleştiriniz.
  - Damlatma esnasında şışeyi dik tutunuz.
  - Damlatılka likidin kristalleşmesine izin vermeyiniz.
- Kaideler için, istenilen kıvama göre daha fazla toz ilave edilebilir.
- Kullanım sonrası şışeyi sıkıca kapatınız.

Karışımın olduđu ince olmasi (tozun yeterisc oranda olmasi nedeniyle) pulpitis semptomlanna yol açabilir.

**Karıştırma**

- Ketac Cem Easymix ile 20-25°C oda sıcaklığında çalışılmalıdır.
- Metal ya da plastik siman spatülü kullanarak karıştırınız.
- Tozu likide bir seferde ilave ediniz.
  - Visköz bir kıvam elde etmek için likide yeterli miktarda toz ilave edilmelidir.
  - Bir kuron için gerekli siman miktarı spatülden bir defada damlayan miktara eşittir.

**► Homojen bir karışım elde edinceye kadar karıştırmaya devam ediniz.**

**Uygulama**

- Uygulama sırasında, çalışma bölgesine su ve tükürük girişi engellenmelidir.
- Kuronun içine ince bir kat siman uygulayınız.
- Daha sonra restorasyonla devam ediniz.
  - Kuruon aşırı doldurılmaktan kaçınınız. Birbirine yakın kuron çalışılmalıdır hidrostatik basınç uygulamaları pulpana rahatsızlıđa yol açabilir.

**Süler**

Aşađıdaki zaman tablosu 23 derece oda sıcaklıđı ve % 50 dođal nem oranı dikkate alınarak uđulunuz:

Karıştırma	0:30
Karıştırma dahil uygulama	3:10
Karıştırma başlangıcından itibaren donuş	7:00

Yüksek isi çalışma süresini kusaltırken düşük isi bu süreyi uzatır (örneđin soğutulumş cam tabla üzerinde karıştırma). Tozun yüksek miktarda kullanımı çalışma süresinin kismalmasına neden olur. Çalışma süresinin uzaması, mine ve dentine bađlantıyı olumsuz etkiler.

**Fazlalıklarn Temizlenmesi**

► Karışımın başlangıcından 6-8 dakika sonra fazlalıkları Heidemann spatülü veya/ya kullanarak temizleyiniz.

**Saklama ve Raf Ömrü**

Tozu nemli ortamlardan uzak kuru bir yerde saklayınız. Her kullanımdan sonra toz zıskısını dikkatlice kapatınız. Ürünü 15-25°C/59-77°F sa aralığındaki ortamlarda saklay. Son kullanma tarihinden sonra kullanmayınız.

**Müşteri Bilgisi**

Hiç kimse bu sayılda verilenlerden daha farklı herhangi bir bilgi vermye yetkili deđildir.

**Garanti**

3M ESPE, ürünün üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurların olmađıđın garanti eder. 3M ESPE, DOLAYLI YA DA SÖMUT AMAÇA YÖNELİK SAĞIŞ VEYA KULLANILIRLIK KONUSUNDA BAŞKA GARANTILER ÜSTLENMEZ. Ürünün, kullanıcının uygulamasına uygun olup olmađıđını belirlemek kullanıcının sorumluluđudur. Ürünün garanti süresinde kusurlu olduđu görölürse, 3M ESPE nin yükümlülüđü 3M ESPE ürününü tamir etmek veya deđiştirilmekten ibaret olacaktır.

**Sinirli Sorumluluk**

Karunda özet olarak belirtilmiş haller dışında 3M ESPE, zararın dolaysız, doğaylı, özel, rastgele veya alışılmıs olmasına bakılmaksızın, garanti, sözleşme, öđkatsatılık veya siki sorumluluk içeren kullanılan kuramsal herhangi bakılmaksızın işbu ürünün kullanımı sonucunda ortaya çıkan herhangi bir kayp veya zararın sorumlu olmayacaktır.

Eylül 2008 tarihine kadar geçerlidir

## ☞ EESTI

**Toote kirjeldus**
Ketac<sup>®</sup> Cem Easymix on käsitsi segatav klaasionoerne kinnitussement.

☞ Tootekirjeldus tuleb alles hoida toote kasutamisaaja lõpuni.

**Näidustused**

- Metali- või metallokeraamiiliste kroonide, sildade ja komposiitpanuste tsementerimine.
- Komposiit- või keraamiiliste panuste, kroonide ja sildade lõplik tsementerimine.
- Tihvtide ja kruvide lõplik tsementerimine.
- Ortodontiliste elementide kinnitamine.
- Alustsüside.

**Ettevatusabinõud**

3M ESPE ohusohuohed on saadaval aadressil www.mmm.com või kohalikus esinduses.

**Preparatsioon**

- Maksimaalse adhesiooni saavutamiseks puhasta hoolikalt emali, dentini ja metallipinnad.
- Puhu kavitäet kuivaks 2-3 lõhkese vee- ja õilvaba õhujuga või tupsuta liigne vesi vatikuulkestega. Hoidu ülemäärasest kuivatamisest!
  - **Pärast kuivatamist peab kehtima pind olema mati lilla**ega. Liigne kuivatamine võib rikuda adhesiooni ja põhjustada pärast restauratsiooni asetamist postoperatiivset lüüdnikkust.
- Metallipinnad kuivata korralikult surveõhuga.
- Hoidu ueest kokkupuutest süljega!

**Pulbi kaitse**

Ära aseta klaasionoertsementi vahetult pulbilähedasele pinnale ega avatud pulbile, nagu näiteks panuse korral. Kata pulbilähedane pind tugeva kaitsumühdroksiid-preparaadiga enne jällelöömist.

**Doseerimine**

- Raputa pudelit, et pulber muutuks kohevaks.
- Eemalda vedelikupudeli kork ja asenda see doosatoriga.
- Pulbri ja vedeliku standardne segamisvahend (kaasatuhe) on: 3,8 osa pulbrit ja 1 osa vedelikku. See vastab 1 mõõlituskatäele pulbri ja 2 tilgale vedelikule.
- Eemalda lusikalt pulbriküni seda vastu pudeli avas olevat äärkat tasandades. Ära suru pulbrit kokku.
- Aseta pulber ja vedelik teineteise kõrvale paberist või klaasist segamisalusele.
  - Doseerimisel hoi a vedelikupudelit vertikaalselt.
  - Eemalda kuivanud tik vedelikupudeli doseerimisotsalt.
- Alustsüdiste korral tuleb sobiva konsistentsi saavutamiseks lisada rohkem pulbrit.
- Süle pudelit korralikult pärast kasutamist.

Kui segu on liiga vedel (väh pulbrit), siis see võib põhjustada komplikatsioone pulbi ärritusnähtude kujul.

**Segamine**

- Sega Ketac Cem Easymix toatemperatuuril 20-25°C.
- Segamiseks kasuta kas metallist või plastmassist spaatlit.
- Aseta kogu vajalik pulbrikogus üheaegselt vedelikku sisse.
  - Vedelikku sisse võib lisada ni palju pulbrit, et tekiks poolpaks konsistents.
  - Segu sobiv koostis on saavutatud, kui tsemnt parasjagu tilgub spaatli otsast.
- Sega pastat niikaua kuni konsistents muutub homogoneksks.

**Paigaldus**

- Tsementerimiselt väldi kokkupuudet süle ja veega.
- Aseta õhuke kiht sementi krooni sisse ja kõndle.
- Paigalda kroon hambakõndle.
  - Väldi krooni ülemäärast täitmist tsemendiga. Liigne hüdrostaatiline surve krooni paigaldamisel võib põhjustada pulbit ärritust.

**Ajad**

23°C temperatuuril ja 50% suhtelise õhuniiskuse korral kehtivad järgmised ajad:

	min:sek
Segamine	0:30
Täidise aplikatsioonieg segamise algusest	3:10
Lõplik kõvastumine segamise algusest	7:00

Kõrgemal temperatuuril tööaeg lüheneb, madalamal temperatuuril pikeneb (nt jahutatud alusklaasl segamine). Lubatust suurem pulbrikogus lühendab tööaega. Tõõtemisajaga ületamine nõrgendab täidise sidumist dentini ja emaliga.

**Materjali liia eemaldamine**

- Eemalda materjali liig kas Heidemann spaatli ja/või sondiga 6–8 minuti pärast segamise alustamist.

**Säilitamine ja kõlblikkusaeg**

Hoi a pulbrit kuivas kohas. Süle pulbripudel korralikult pärast iga kasutamist. Ära hoi a toodet temperatuuril 15-25°C/59-77°F. Jälgi pakendil olevat kuupäeva.

Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

**Garanti**

3M ESPE garanteerib materjali- ja to